

<<名著典藏>>

图书基本信息

书名：<<名著典藏>>

13位ISBN编号：9787511236357

10位ISBN编号：7511236359

出版时间：2013-1

出版时间：光明日报出版社

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

译本序如果进行一次民意测验，询问在古今中外的通俗小说中，哪一部在世界上拥有最多的读者，而且从出版至今一直成为畅销书，那么回答《基督山恩仇记》或《基督山伯爵》的人，恐怕不在少数。不管怎么说，《基督山伯爵》自1844年在《辩论日报》上连载，就引起极大的轰动，一百多年来始终畅销不衰，不知译成多少种文字，不知发行了多少亿册书，又有多少人捧读过，大概很难统计了。这种费时费工的大规模调查，自然不会有人去组织。

但是译者在仲马的故乡法国逗留期间，却参加了一次别开生面、有趣到了滑稽程度的调查问卷。事情发生在基督山城堡。

不过，这座城堡不在基督山岛上，而是建在巴黎西部远郊的圣日耳曼昂莱。

那里有法国国王弗朗索一世的行宫；也正是在那个地区，仲马写出了《三个火枪手》、《基督山伯爵》等脍炙人口的小说。

仲马把那里看作第二故乡，并以基督山伯爵自居，一心想当堡主，却苦于没有自己的城堡。

1847年有一天，仲马发现一块风水宝地，位于圣日耳曼昂莱山脚，俯临塞纳河，他便买下一片坡地，请来一位建筑设计师，说道：“我要造一座文艺复兴风格的城堡，配一座哥特式小楼，建在小湖中央。

花园要建成英国式的，带几条小瀑布。

”“这我可办不到，仲马先生！这是一座黏土山丘，您造起楼来，要滑进塞纳河的。

”“您尽可以挖到岩石层，建造两层地下室。

”“这样一来，造价会高达二十万法郎！

”而仲马的回答，足以刻画出他那豪爽的性格：“但愿如此！

”整个计划如期实现。

1847年7月25日，这座新建筑命名为基督山城堡，应邀前来庆贺乔迁之喜的客人多达六百多名，盛况空前。

更加令人惊叹的是，这种盛况持续了几年，每天食客如云，高朋满座；其中许多人，仲马连姓名都不知道，可见他的气派，比起基督山伯爵来，有过之而无不及。

仲马并不因此而停止创作，他往往让宾客饮酒作乐，自己却独自躲进湖中命名为伊夫堡的小楼里，将如潮的文思、奇妙的构想化为文字。

基督山城堡近似文艺复兴时期的建筑风格，符合仲马所追求的华丽。

但华丽中也有文学家的特色，如窗帘的大挂钩上，饰有仲马所喜爱的作家的侧身像。

客人见挂钩上荷马、莎士比亚、歌德、拜伦、雨果等人的侧身像，奇怪地问道为什么没有堡主本人的，仲马则回答：“我嘛，住在里面！”但时过不久，仲马就不满足于“住在里面”了，他让人给他雕刻了一尊半身像，堂而皇之地安放在门厅的正位，还配上一条座右铭：“我爱爱我的人。

”其实，这条座右铭，仲马只讲了半句，而他在《基督山伯爵》一书中，才表述了完整的意思，那就是：“我爱爱我的人，我恨恨我的人。

”正因为如此，我的最初译本取名为《基督山恩仇记》，也是有所指的：书中两大主线并行不悖，报恩报得彻底，报仇报得痛快。

这非常符合中国读者的心理，而《基督山伯爵》深受中国读者的喜爱，就不足为奇了。

基督山城堡在风风雨雨中，历时一个半世纪，几经易手，也显出了沧桑老态，作为文物亟待修缮。

果然有喜爱仲马的作品而愿意出资者，最有名的要数摩洛哥国王哈桑二世，可以说他爱屋及乌，出资将基督山城堡整修一新，改成博物馆，使仲马文友会有了落脚之地。

无独有偶，英国一位富婆，是仲马小说迷，她愿意将自己的财产捐赠给仲马文友会，只要该会根据她列出的问题，举行一次问卷调查。

这是百万英镑的巨额捐赠，仲马文友会当然不敢怠慢，哪怕英国富婆所列的问题大多令人啼笑皆非，也要当作富有探讨价值的问题，严肃地印在问卷上。

译者到基督山城堡参加书市的时候，就目睹了工作人员分发问卷的情景。

那场景有趣极了：人们看了问卷，就像欣赏奇文那样兴奋，以各自的情趣和想象力，认真地回答了这

<<名著典藏>>

样的问题(这里仅举出有关《基督山伯爵》的一小部分问题)：“埃德蒙·唐代斯得到的财宝，您估价有多少？

他使用了多少？

还剩下多少？

”“您认为剩下的财宝，仍埋藏在基督山岛上，还是转移到了别的地方？

书中有什么暗示或线索？

”“您认为这批财宝下落如何？

是否被后人发现？

您看到什么历史文献上记载了此事？”“基督山伯爵和海蒂扬着白帆消逝在海上，您认为他们会到哪里定居？

您是否获悉他们后裔的消息？

”如此等等，问题总有二三十个，印了满满两大页。

同样滑稽的是，有些答卷者也灵感大发，写下稀奇古怪的答案，同英国富婆的问题相映成趣。

譬如我的朋友，法国诗社主席夏尔潘特罗先生，就遗留财宝的问题这样回答：“据可靠消息，大仲马掌握了这批财宝，为了埋藏起来，才建造了基督山城堡。

其秘密记在一张隐形纸上，同法里亚神甫发现财宝秘密的那张纸一样，夹在大仲马的一本藏书里。

大仲马死后，藏书拍卖，如今下落不明。

”中国读者看完了《基督山伯爵》，也可以回答英国富婆提出的问题，不必根据什么可靠的消息或文献，只要发挥想象力就行了。

这个译本邀请陈筱卿教授参加，他译了第三十七章至第六十章，特此表示感谢。

李玉民陈筱卿2009年12月

## 作者简介

作者：（法国）大仲马 译者：李玉民大仲马，法国19世纪浪漫主义作家。

大仲马各种著作达300卷之多，主要为小说和剧作。

大仲马信守共和政见，反对君主专政。

代表作品有《三个火枪手》《基督山伯爵》等。

李玉民，首都师范大学教授。

教学之余，从事法国纯文学翻译20余年，主要译作，小说：雨果的《巴黎圣母院》、《悲惨世界》，大仲马的《三个火枪手》、《基督山伯爵》，莫泊桑的《羊脂球》、《一生》、《漂亮朋友》等。

## &lt;&lt;名著典藏&gt;&gt;

## 书籍目录

《名著典藏：基督山伯爵（上）》目录：第一章驶抵马赛港 第二章父与子 第三章卡塔朗村人 第四章密谋 第五章订婚宴 第六章代理检察官 第七章审讯 第八章伊夫狱堡 第九章婚宴之夜 第十章杜伊勒里宫的小书房 第十一章科西嘉的魔怪 第十二章老子与儿子 第十三章百日 第十四章愤怒的囚犯和疯狂的囚犯 第十五章三十四号和二十七号 第十六章一位意大利学者 第十七章神甫的牢房 第十八章财宝 第十九章第三次发病 第二十章伊夫狱堡墓地 第二十一章蒂布兰岛 第二十二章走私者 第二十三章基督山岛 第二十四章光彩夺目 第二十五章陌生人 第二十六章加尔桥客栈 第二十七章叙述 第二十八章监狱档案 第二十九章莫雷尔公司 第三十章九月五日 第三十一章意大利——水手辛伯达 第三十二章梦幻醒来 第三十三章罗马强盗 第三十四章显露身形 第三十五章槌击死刑 第三十六章罗马狂欢节 第三十七章圣·塞巴斯蒂安地下墓穴 第三十八章约会 第三十九章宾客 第四十章早午餐 第四十一章引荐 第四十二章贝图齐奥先生 第四十三章欧特伊别墅 第四十四章家族复仇 第四十五章血雨 第四十六章无限信贷 第四十七章银灰花斑马 第四十八章唇枪舌剑 第四十九章海蒂 第五十章莫雷尔一家 第五十一章皮拉姆斯和西斯贝 第五十二章毒药学 第五十三章魔鬼罗贝尔 第五十四章债券的涨跌 第五十五章卡瓦尔坎蒂少校 第五十六章安德烈亚·卡瓦尔坎蒂 第五十七章苜蓿园 第五十八章努瓦蒂埃·德·维尔福先生 第五十九章遗嘱 第六十章快报 第六十一章治睡鼠偷桃之法 第六十二章幽灵 第六十三章晚宴 第六十四章乞丐 第六十五章夫妻争吵 第六十六章婚事 第六十七章检察官的办公室 第六十八章夏日舞会 第六十九章调查 第七十章舞会 第七十一章面包和盐 第七十二章德·圣—梅朗夫人 第七十三章诺言 第七十四章维尔福家族的墓室 第七十五章神秘的记录 第七十六章小卡瓦尔坎蒂的进展 第七十七章海蒂 第七十八章约阿尼纳来信 第七十九章柠檬汁 第八十章指控 第八十一章歇业的面包铺老板房间 第八十二章夜盗 第八十三章上帝之手 第八十四章博尚 第八十五章旅行 第八十六章审判 第八十七章挑衅 第八十八章侮辱 第八十九章夜 第九十章决斗 第九十一章母与子 第九十二章自杀 第九十三章瓦朗蒂娜 第九十四章真情吐露 第九十五章父与女 第九十六章婚约 第九十七章上路前往比利时 第九十八章钟瓶旅馆 第九十九章法律 第一〇〇章幽灵 第一〇一章洛库斯特 第一〇二章瓦朗蒂娜 第一〇三章马克西米连 第一〇四章丹格拉尔的签字 第一〇五章拉雪兹神甫公墓 第一〇六章分财 第一〇七章狮穴 第一〇八章法官 第一〇九章重罪法庭 第一一〇章起诉书 第一一一章赎罪 第一一二章起程 第一一三章往事 第一一四章佩皮诺 第一一五章路奇·王霸的菜单 第一一六章饶恕 第一一七章十月五日…… 《名著典藏：基督山伯爵（下）》

## 章节摘录

版权页：“别嚷！”

”他说道，“要不你就完了。”

我的朋友，现在只能顾你自己了，要设法让你的囚禁生活好过些，设法逃出去。

如果看守发现咱们暗中串通，那么我所做的一切努力就要毁于一旦，而你独自从头做起，还得花几年工夫。

况且，我的朋友，你尽可放心，这座地牢我离开之后，不会长久空着的，另一个不幸者会来接替我的位置，他会把你看成解放天使，也许他像你一样，又年轻，又强壮，又有耐心，他能协助你一起越狱，而我只能是你的累赘。

从此以后，你身上就不再捆绑半具尸体，让你动弹不得了。

毫无疑问，上帝终于为你做点事情，这次对你的恩赐超过剥夺，这正是时候，我应该死了。

”埃德蒙只好双手合十，高声说：“噢！”

我的朋友，我的朋友，快点住口！

”这一打击突如其来，一时间动摇了他的力量，而老人的话也摧折了他的勇气，然而，他很快就振作起来，对法里亚说：“噢！”

我已经救活过你一回，这次还能把你救活！

”他抬起床腿，取出药瓶，只见里边还有三分之一的红色药水。

“喏！”

”他说，“这救命药水还有。”

快，快！

告诉我这回该怎么办，还有什么新的叮嘱吗？

说吧，我的朋友，我听着。

”“没有希望了，”法里亚摇头答道，“但不必管它。”

上帝创造了人，让热爱生活的情感在人心里深深扎根，他总希望人竭尽全力维持生存；人生有时不管多么艰难，但总是极为宝贵的。

”“哦！”

对，对，”唐代斯高声说，“我说了，我一定救你！”

”“那就试试吧！”

我已经感到寒冷，血液涌上大脑，牙齿打战，浑身抖得厉害，骨头仿佛要散架；过五分钟，病症就会突发，过一刻钟，我就成了一具僵尸。

”“噢！”

”唐代斯心痛欲裂，高声叹道。

“你还照上次那样，只是不要等那么久。”

此刻，我的生机全部衰竭而死亡，”他指着瘫痪的手臂和腿，继续说，“只有一半差事要完成了。”

这次往我嘴里倒十二滴，而不是十滴，如果看我没有活过来，你就把药水全倒进我口中。

我站不住了，快把我抱上床吧。

”埃德蒙抱起老人，放到床上。

“我的朋友，”法里亚说，“我的悲惨生活的唯一安慰，是上天把你派来了，虽然迟了一点儿，但毕竟给了我这无比珍贵的礼物，为此我要感谢上帝。”

现在，到了同你永别的时候，我要祝愿你荣华富贵，飞黄腾达，好人必得好报，我的儿子，我祝福你！”

<<名著典藏>>

编辑推荐

《名著典藏:基督山伯爵》是大仲马最优秀、最受人欢迎的通俗小说之一。

《名著典藏:基督山伯爵》充满浪漫的传奇色彩,章章奇特新颖,引人入胜。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>